

# OMER.

BREATHLESS EMOTIONS



UK **WARNING:** read the instructions inside carefully  
IT **ATTENZIONE:** leggere attentamente le istruzioni interne  
FR **ATTENTION:** Lire attentivement les instructions contenues dans cette notice  
ES **ATENCIÓN:** Leer atentamente las instrucciones contenidas en este folleto  
RU **ВНИМАНИЕ:** прочитать инструкцию внутри тщательно

**INDEX - INDICE - INDEX**  
**CONTENIDO - ГЛАВЛЕНИЕ**

<b>ENGLISH.....</b>	<b>3 - 6</b>
<b>ITALIANO.....</b>	<b>7 - 10</b>
<b>FRANCAIS.....</b>	<b>11 - 14</b>
<b>ESPANOL.....</b>	<b>15 - 18</b>
<b>РУССКИЙ.....</b>	<b>19 - 22</b>

## CAYMAN ET ROLLER

### WARNING

- **Fig. 1** - During transportation, the triggering mechanism of all models of OMER spearguns could accidentally be activated, and therefore not hook the arrow when you try to load the gun. Always press the trigger before loading to make sure the mechanism is in the correct position..
- The accurately designed shaft locking device assures a perfect hold. You should always make sure that the catch is not worn down, which could cause the sudden release of the shaft. Shaft notches can wear down because of the strong pull of the rubber slings during shooting.
- **Fig. 2** The part of the catch that hooks to the shaft will show wear.
- **Fig. 3** The notch on the shaft.

### INTRODUCTION

The latest Cayman ET Roller is launched on the market packed with special innovative features. The cuttlebone-shaped shaft of this spear gun is made of aluminium alloy with two semi-closed tracks placed at the top and bottom. The top one is an “Enclosed Track.” The shark fin shaft slides on it to hook on the wishbone, thus preventing flexion of the shafts on the barrel at the high speeds developed by the roller. The bottom track contains the pre-tensioning shark fins of the elastic roller. Check the notches on the rod before loading the weapon.

### MOULDED HANDLE

The barrel is made of anodised Anticorodal Aluminium to enhance resistance to shock and scratches. The part containing the triggering mechanism is made of shock-resistant loaded nylon 6.6 and fitted with a standard white semi-rigid handle designed to ensure a comfortable and safe grip (available with right and left ergonomic handle).

- The triggering mechanism is lodged in the top moulded handle and fitted with stainless steel pins. The line release trigger is located laterally with cam movement separated from the releasing mechanism.
- Each of the internal details has been studied in terms of geometry and material to ensure optimal function and duration: - tooth and line release trigger are made of stainless steel. (see **Fig. 4**)

The typical plug at the end of the moulded handle is studied to facilitate loading of the weapon balanced against the chest of the fisherman. It is overmoulded with rubber. The spear gun box also contains a longer version of the plug, which can be replaced, if necessary, by removing the dedicated pin, as described in **Fig. 5**.

## **MUZZLE**

The muzzle (**Fig. 6**) is made of loaded nylon 6.6 and is fitted to the barrel with a Grivory pin. This muzzle allows to use a 14 mm circular rubber sling and a 14 mm roller rubber sling. The spear head is a stainless steel pin that is inserted into the inferior part of the muzzle, while two shaped stainless steel tracks are positioned at the ends of the pulleys to avoid the line from twisting. The muzzle is fitted with two frontal horizontal stabilisers to improve spear gun balance.

## **SHAFT AND LINE RELEASER**

The "USA" type shaft has 3 laser-welded shark fins and an innovative reel that acts as "stabiliser" along the trajectory of the shaft, improving precision; moreover, it completely removes all risk of line twisting, which occurs frequently in this type of spear guns. (**Fig. 7**)

## **SLINGS**

### **USING SLINGS AND WISHBONES**

It is advisable to always wear gloves. Grasp the rubber parts in front of the wishbone, holding them with the little fingers while pulling the slings (see **Fig. 8**). Use the same length of slings suggested by the manufacturer. Make sure that the wishbone is correctly centred in the notch of the shaft, and release the rubber slings slowly after loading. **Warning: always make sure that the Dynema line that forms the wishbone is not worn. Replace if necessary..**

### **POSITIONING THE SINGLE RUBBER ROLLER**

When using the single elastic roller "A", hook on the wishbone to the notch that is closest to the handle. (see **Fig. 9**)

### **POSITIONING THE RUBBER ROLLER WITH THE CIRCULAR SLING**

When using the circular rubber sling and the rubber roller, first hook on the rubber roller "A" to the second shark fin (the second one starting from the handle), and then hook on the circular rubber sling "B" to the shark fin that is closest to the handle (see **Fig. 10**). If a different hooking system is used, the shaft might take an inaccurate trajectory and there might be line twisting problems.

## USE

### HOOKING THE SHAFT

It can be felt by the typical "click" produced by the clasp when the shaft is inserted into the loading box. To ensure that the shaft is correctly held by the clamping mechanism, it is recommended not to release the rubber slings brusquely but to let them go gently with some caution.

**Fig. 11** The shaft is NOT fitted into the triggering mechanism.

**Fig. 12** The catch is inserted in the notch on the shaft, which hooks it to the triggering mechanism.

### LOADING SEQUENCE - Fig. 13

Hook on the lower wishbone to the first shark fin A (the one closest to the muzzle). The rubber slings will then remain positioned superiorly, as in a conventional rifle, easy to pick up and hook on to the shaft (no tools and/or particular loading devices are required). Once it has been hooked on to the shaft, turn the spear gun and hook on the bottom wishbone to the desired shark fin, B medium or C high power, see **Fig. 13**.

### FITTING THE SPEAR GUN WISHBONE

See **Fig. 14**.

### POSITIONING THE BOTTOM PINS

The bottom part of the barrel contains 3 shark fins, which the user can position as he likes, and which are useful to hook on the wishbone located opposite the rubber slings. Hence, the user can adjust the power of the Roller at any time to suit fishing requirements.

To position the bottom shark fins, the fixing pin of the muzzle must be removed by detaching it from the barrel. Manually slide out the spacers and shark fins, reposition them as desired, and reposition the muzzle with the dedicated pin.

### POSITIONING THE BUOY EYELET

A stainless steel ring can be placed laterally to the handle to insert the elastic "Bungee" line for direct connection to the surface buoy, if necessary. The spear gun is provided without this eyelet, as in **Fig. 15A**, but the buoy eyelet can be positioned by removing the standard threaded pin, as illustrated in **Fig. 15B**.

## POSITIONING THE PLASTIC RING OF THE HANDLE

The standard spear gun is supplied with the stainless steel snap hook positioned under the grip. The spear gun box contains the conventional plastic ring that can be positioned instead of the snap hook by removing the dedicated pin and replacing the same **see Fig. 16**.

## MAINTENANCE

### MAINTENANCE OF THE ELASTIC SPEARGUN

Although the elastic spear gun is made of stainless steel, it should be thoroughly washed and rinsed in fresh water at least once a week, including the internal parts of the triggering devices. The triggering mechanism should be lubricated regularly with silicone oil. You should also regularly check the state of repair of the points attachment of the barrel, muzzle, handle and their pins

To avoid excessive wear, parts such as the rubber slings, wishbone and shafts should be carefully checked at the end of each day of use. This simple practice will extend the life of the gun and assure that all mechanical parts function correctly.

**ATTENTION: the elastic spear gun must always be loaded under water, after making sure that nobody is in the line of fire. Take the same precautions when unloading, and always do it under water. Always cover the tip of the shaft at once with the rubber protection provided. Never use the spear gun out of water. Never leave the spear gun loaded out of water, even if the safety is on. The company declines all responsibility if the product is modified after purchase.**

## QUALITY CONTROL

Every component of all SPORASUB elastic spear guns has been designed to assure a perfect final assembly. Each model is always inspected and tested before leaving our departments.

## CAYMAN ET ROLLER

### ATTENZIONE

- **Fig. 1** - Durante il trasporto, il meccanismo di sgancio di tutti i modelli OMER potrebbe inserirsi accidentalmente e quindi non agganciare l'asta in fase di carica. Prima di caricare il fucile, premere quindi sempre il grilletto per liberarne il meccanismo.
- Il congegno di sgancio dell'asta, opportunamente dimensionato, garantisce una tenuta sicura. Bisogna comunque assicurarsi che il dente di ritegno non sia usurato, potenziale causa di rilascio improvviso dell'asta.
- **Fig. 2** L'usura del dente di ritegno si rivela nella parte che si aggancia alla tacca dell'asta.
- **Fig. 3** La tacca dell'asta.

### INTRODUZIONE

Il nuovo Cayman ET Roller si presenta sul mercato ricco di innovazioni e di accorgimenti, il fusto di questo fucile è in lega di alluminio con forma ad osso di seppia ed è dotato di due guide semi-chiuse poste superiormente e inferiormente. La guida superiore funge da "Enclosed Track", vi scorre l'asta dotata di shark fin per l'aggancio delle ogive ed evita la flessione delle aste nel fusto alle alte velocità sviluppate dal roller. Nella guida inferiore sono alloggiati le shark fins di pretensionamento dell'elastico roller.

### CASTELLO

Il fusto è realizzato in Alluminio Anticorodal anodizzato per aumentare la sua resistenza a graffi e urti. La parte contenente il meccanismo è costruita in nylon 6.6 caricato resistente agli urti e dotato di impugnatura semirigida standard di colore bianco che consente una presa confortevole e sicura (Disponibile impugnatura ergonomica destra e sinistra).

- Il meccanismo è alloggiato nel castello superiore e fissato con spine INOX. Lo sganciasagola si presenta laterale con movimento a camme separato dal sistema di sgancio. Ognuno dei particolari interni è stato studiato nella sua geometria e materiale per assicurare il miglior funzionamento e durata: - noce, grilletto sgancia sagola sono stati realizzati in acciaio INOX (vedi **Fig. 4**).

Il caratteristico tassello all'estremità del castello che assolve la funzione di facilitare il caricamento dell'arma appoggiata al torace del pescatore è stato realizzato con sovrastampaggio in gomma. All'interno della scatola del fucile è presente anche la versione più lunga del tassello da sostituire in caso di necessità rimuovendo l'apposta spina come in **Fig. 5**.

## TESTATA

La testata (**Fig. 6**) è prodotta in nylon 6.6 caricato ed è fissata al fusto mediante una spina in Grivory. Tale testata consente l'uso di un elastico circolare da 14 mm e un elastico roller dal 14 mm. Il passasagola è ottenuto mediante una clip in acciaio INOX inserita nella parte inferiore della testata, mentre per evitare imparruccamenti sono state realizzate due guide sagomate inox posizionate alle estremità delle pulegge. La testata è stata dotata di due stabilizzatori frontali orizzontali per migliorare il bilanciamento del fucile.

## SCORRISAGOLA E ASTA

L'asta di tipo "USA" dotata di 3 shark fins saldate Laser è dotata di un innovativo scorrisagola che funge da "stabilizer" durante la traiettoria dell'asta, migliorandone la precisione; inoltre elimina completamente la possibilità di imparruccamenti, frequenti nei fucili di questo tipo (**Fig. 7**).

## ELASTICI

### IMPIEGO DELLE GOMME E DELLE OGIVE

E' opportuno indossare i guanti e impugnare le gomme davanti alle ogive serrandole tra i mignoli durante l'estensione come in (vedi **Fig. 8**). Impiegare gomme della lunghezza consigliata dal costruttore. Il corretto posizionamento dell'archetto nella shark fin, deve essere attentamente controllato e seguito da un lento rilascio delle gomme a caricamento effettuato. **Attenzione: controllare sempre che la sagola in Dynema che costituisce l'ogiva non sia logorata, eventualmente effettuare la sostituzione.**

### POSIZIONAMENTO DEL SINGOLO ELASTICO ROLLER

Se viene utilizzato il singolo elastico roller "**A**" agganciare l'ogiva alla tacca più vicina all'impugnatura (vedi **Fig. 9**).

### POSIZIONAMENTO DELL'ELASTICO ROLLER CON IL CIRCOLARE

Se vengono utilizzati l'elastico circolare e l'elastico roller agganciare prima l'elastico roller "**A**" in seconda tacca (la seconda partendo dall'impugnatura) e successivamente l'elastico circolare "**B**" alla tacca più vicina all'impugnatura (vedi **Fig. 10**). Se si effettua un diverso sistema di aggancio l'asta potrebbe assumere una traiettoria imprecisa e si potrebbero presentare problemi di imparruccamento.



## UTILIZZO

### AGGANCIO DELL'ASTA

Lo si avverte dal classico "click" prodotto dal dente di ritegno quando si inserisce l'asta nel cassetto di carico. Per assicurarsi che l'asta sia correttamente trattenuta dal meccanismo di scatto, è consigliabile non rilasciare le gomme in modo brusco ma accompagnarle con cautela.

**Fig. 11** Posizione dell'asta NON agganciata al meccanismo di scatto.

**Fig. 12** Il dente di ritegno si inserisce nella tacca dell'asta agganciandola al meccanismo di scatto.

### SEQUENZA DI CARICAMENTO - Fig. 13

Si aggancia l'ogiva inferiore nella prima shark fin **A** (quella più vicino alla testata). Gli elastici restano quindi posizionati superiormente come in un fucile tradizionale, facili da prendere e da agganciare all'asta ( non servono utensili e/o particolari carichini). Una volta agganciata all'asta, si gira il fucile e si provvede ad agganciare l'ogiva inferiore alla shark fin desiderata, **B** media o **C** alta potenza, vedi **Fig. 13**.

### INSAGOLATURA FUCILE

Vedi **Fig. 14**.

### POSIZIONAMENTO DELLE PINNETTE INFERIORI

La parte inferiore del fusto contiene 3 shark fins che l'utilizzatore può posizionare a suo piacimento e che servono per agganciare l'ogiva opposta degli elastici. In questo modo l'utilizzatore può variare la potenza del Roller in qualsiasi momento a seconda delle esigenze di pesca.

Per eseguire il posizionamento delle shark fins inferiori è necessario rimuovere la spina di fissaggio della testata rimuovendola dal fusto. Sfilare manualmente distanziali e shark fins, riposizionarli come desiderato, riposizionare la testata con l'apposita spina.

### POSIZIONAMENTO OCCHIELLO PER BOA

Lateralmente all'impugnatura può essere posizionato un anello Inox nel quale inserire la sagola elastica "Bungee" per un eventuale collegamento diretto alla boa di superficie. Il fucile viene fornito senza tale occhietto come in **Fig. 15A** ma rimuovendo la spina filettata posizionata di serie è possibile posizionare l'occhietto per boa come in **Fig. 15B**.

## POSIZIONAMENTO ANELLO PLASTICO IMPUGNATURA

Il fucile viene fornito di serie con il moschettone inox "A" sotto l'impugnatura. All'interno della scatola del fucile è presente il classico anello in plastica "B" che è possibile posizionare al posto del moschettone rimuovendo l'apposita spina e sostituendo allo stesso, vedi **Fig. 16**.

## MANUTENZIONE

### MANUTENZIONE DELL'ARBALETE

Sebbene gli acciai impiegati per la costruzione dell'arbalete siano inossidabili, è consigliabile trattarli almeno una volta la settimana con acqua dolce risciacquando abbondantemente tutto il fucile, comprese le parti interne dei congegni di scatto, e lubrificare periodicamente il meccanismo di scatto con olio di silicone. Sugeriamo inoltre di verificare periodicamente la condizione dei punti di attacco del fusto, delle testate, dei castelli e le relative spine.

Ricordiamo che l'usura di parti quali gomme, ogive ed aste presuppongono una verifica attenta dell'utilizzatore al termine di ogni giornata di pesca. Questi semplici accorgimenti allungheranno la durata dell'arma e garantiranno un funzionamento ottimale delle parti meccaniche.

**ATTENZIONE: l'arbalete deve sempre essere caricato in acqua assicurandosi che nessuno si trovi sulla linea di tiro. Deve inoltre essere scaricato con uguale precauzione e sempre in acqua, coprendo subito la punta dell'asta con l'apposita protezione in gomma. Non utilizzare mai l'arbalate fuori dall'acqua. Non lasciare mai il fucile carico fuori dall'acqua anche se con sicura inserita. La società non potrà essere ritenuta responsabile in caso di modifiche del prodotto dopo l'acquisto.**

## CONTROLO QUALITA'

Tutti i particolari che costituiscono gli arbalete SPORASUB sono stati progettati per assicurare un assemblaggio finale perfetto, ed ogni modello viene controllato testato prima di lasciare i nostri reparti.

## CAYMAN ET ROLLER

### ATTENTION

- **Fig. 1** - Pendant le transport, le mécanisme de dégagement pour tous les modèles OMERSUB, peuvent s'activer par erreur, et donc ne pas accrocher la flèche pendant le chargement. Avant de charger le fusil, toujours appuyer sur la détente pour libérer le mécanisme.

- Le dispositif de dégagement de la flèche, méticuleusement étudié dans ses dimensions, assure une tenue parfaite. Il faut malgré tout s'assurer que la dent de retenue n'est pas usée car ce serait une cause potentielle de déclenchement soudain de la flèche.

- **Fig. 2** L'usure de la dent de retenue se révèle dans la partie qui s'accroche au cran de la flèche.

- **Fig. 3** Cran de la flèche.

## INTRODUCTION

Le nouveau Cayman ET Roller se présente sur le marché riche d'innovations et de fonctions nouvelles. Le fût de ce fusil est en alliage d'aluminium en forme d'os de seiche et il est équipé de deux guides semi-fermés, placés en haut et en bas du fût. Le guide supérieur sert de « Enclosed Track », la flèche munie d'ergots coulisse pour l'accrochage des ogives et il permet d'éviter la flexion des flèches dans le fût aux vitesses élevées données par le Roller. Le guide inférieur loge les ergots fins de prétension de l'élastique Roller. Contrôler les encoches de la flèche avant de charger l'arme.

## CROSSE MOULÉE

Le fût est réalisé en Aluminium Anticorodal anodisé pour augmenter sa résistance aux griffures et aux chocs. La partie contenant le mécanisme est construite en nylon 6.6 chargé résistant aux chocs et équipé de poignée semi-rigide standard de couleur blanche qui permet une prise confortable et sûre (poignée ergonomique droite et gauche disponible).

- Le mécanisme est logé dans la crosse supérieure et fixé à l'aide de goupilles INOX. L'accroche-fil se présente latéral avec un mouvement à cames séparé du dispositif de dégagement.

Des études approfondies ont été réalisées sur la géométrie et les matériaux pour assurer le meilleur fonctionnement et une longue durée de vie : - gâchette, détente accroche-fil ont été réalisés en acier INOX (voir la **Fig.4**).

La cheville caractéristique à l'extrémité de la crosse, qui sert à faciliter le chargement de l'arme appuyée contre le thorax du pêcheur, a été réalisée avec un surmoulage en caoutchouc. À l'intérieur de l'étui du fusil, la version plus longue de la cheville est également présente, à remplacer en cas de besoin en retirant la goupille prévue à cet effet comme indiqué à la **Fig. 5**.

## TÊTE

La tête (**Fig. 6**) est produite en nylon 6.6 chargé et elle est fixée au fût par une goupille en Grivory. Cette tête permet l'utilisation d'un élastique circulaire de 14 mm et d'un élastique Roller de 14 mm. Le passe-fil s'obtient par un clip en acier INOX inséré dans la partie inférieure de la tête, tandis que, pour éviter les enchevêtrements, deux guides profilés inox ont été réalisés et placés aux extrémités des poulies. La tête est équipée de deux stabilisateurs avant horizontaux pour améliorer l'équilibre du fusil.

## BAGUE COULISSANTE ET FLÈCHE

La flèche est de type « América » avec 3 ergots soudés au laser et équipée d'une bague coulissante innovante, servant de « stabilisateur » pendant la trajectoire de la flèche, améliorant ainsi la précision. De plus, elle élimine complètement la possibilité d'enchevêtrements, fréquents pour les fusils de ce type (**Fig. 7**).

## ÉLASTIQUES

### UTILISATION DES SANDOWS ET DES OGIVES

Il est important de porter des gants. Saisir solidement les Sandows devant les ogives en les serrant entre les auriculaires au cours de l'extension (voir la **Fig.8**). Utiliser des Sandows de la longueur indiquée par le constructeur. Le positionnement correct de l'archet dans le cran de la flèche doit être attentivement contrôlé et suivi d'un relâchement lent des Sandows après le chargement. **Attention : toujours contrôler que le fil en Dynema, qui constitue l'ogive, n'est pas usé, le remplacer éventuellement.**

### POSITIONNEMENT DE L'ÉLASTIQUE ROLLER

Si l'on utilise l'élastique Roller « A », accrocher l'ogive à l'encoche la plus proche de la poignée (voir la **Fig. 9**).

### POSITIONNEMENT DE L'ÉLASTIQUE ROLLER AVEC LE CIRCULAIRE

Si l'on utilise l'élastique circulaire et l'élastique Roller, accrocher d'abord l'élastique roller « A » dans la deuxième encoche (la deuxième en partant de la poignée), puis l'élastique circulaire « B » dans l'encoche la plus proche de la poignée (voir la **Fig. 10**). Si l'on effectue un système d'accrochage différent, la flèche peut prendre une trajectoire imprécise et des problèmes d'enchevêtrement peuvent survenir.

## UTILISATION

### FIXATION DE LA FLÈCHE

Nous nous en apercevons grâce au « déclic » caractéristique produit par la dent de retenue lorsqu'elle s'enclenche dans le cylindre de chargement. Pour s'assurer que la flèche est correctement retenue par le mécanisme de détente, il est recommandé de ne pas relâcher les Sandows d'une manière brusque et de les accompagner avec prudence.

**Fig. 11** La position de la flèche N'EST PAS accrochée au mécanisme de détente.

**Fig. 12** La dent de retenue s'introduit dans le cran de la flèche et l'accroche au mécanisme de détente.

### SÉQUENCE DE CHARGEMENT – Fig. 13

On accroche l'ogive inférieure dans le premier ergot A (le plus proche de la tête). Les élastiques restent donc placés en haut comme pour un fusil traditionnel, faciles à prendre et à accrocher à la flèche (aucun outil et/ou chargeur particulier n'est utile). Une fois accrochée à la flèche, on tourne le fusil et on accroche l'ogive inférieure à l'ergot souhaité, B moyenne ou C haute puissance, voir la **Fig. 13**.

### INSERTION DU FIL DU FUSIL

voir la **Fig. 14**.

### POSITIONNEMENT DES AILETTES INFÉRIEURES

La partie inférieure du fût contient 3 ergots que l'utilisateur peut placer comme il le souhaite et qui servent à accrocher l'ogive opposée des élastiques. Ainsi, l'utilisateur peut modifier la puissance du Roller à tout moment en fonction des exigences de pêche.

Pour positionner les ergots inférieurs, il faut retirer la goupille de fixation de la tête en l'enlevant du fût. Extraire manuellement les entretoises et les ergots, les repositionner comme on le souhaite, repositionner la tête à l'aide de la goupille prévue à cet effet.

### POSITIONNEMENT DE L'ŒILLET POUR BOUÉE

Latéralement à la poignée, on peut positionner un anneau Inox dans lequel faire passer le fil élastique « Bungee » pour un éventuel raccordement direct à la bouée de surface. Le fusil est fourni sans cet œillet comme le montre la **Fig. 15A** mais, en retirant la goupille filetée placée de série, il est possible de positionner l'œillet pour bouée comme l'indique la **Fig. 15B**.

## POSITIONNEMENT DE LA BAGUE EN PLASTIQUE DE LA POIGNÉE

Le fusil est fourni de série avec le mousqueton inox "A" sous la poignée. À l'intérieur de l'étui du fusil, se trouve la bague en plastique "B" classique que l'on peut positionner à la place du mousqueton en enlevant la goupille prévue à cet effet et en le remplaçant, voir la **Fig. 16**.

## MAINTENANCE

### MAINTENANCE DE L'ARBALÈTE

Bien que les aciers utilisés pour la construction de l'arbalète sont inoxydables, il est fortement recommandé de les traiter une fois par semaine au moins à l'eau douce et de rincer abondamment tout le fusil, y compris les parties internes des dispositifs de détente. Lubrifier périodiquement le mécanisme de détente avec de l'huile de silicone. Nous recommandons également de vérifier périodiquement l'état des points de fixation du fût, de la tête, des crosses, et des goupilles.

Nous vous rappelons que l'usure de parties telles que les Sandows, les ogives et les flèches doivent faire l'objet de vérifications méticuleuses de la part de l'utilisateur au terme de chaque journée de pêche. Ces mesures toutes simples allongeront la durée de l'arme et garantiront le fonctionnement optimal des parties mécaniques.

**ATTENTION : L'arbalète doit toujours être chargée dans l'eau. S'assurer que personne ne se trouve sur la ligne de tir. Il est impératif de prendre les mêmes précautions et d'agir toujours dans l'eau pour son déchargement. Couvrir immédiatement la pointe de la flèche avec la protection en caoutchouc prévue. Ne jamais utiliser le fusil chargé hors de l'eau. Ne jamais la garder chargée hors de l'eau, même si l'on a verrouillé la sécurité. La société ne pourra être tenue responsable en cas de modifications du produit après l'achat.**

### CONTRÔLE DE QUALITÉ

Toutes les pièces constituant les arbalètes SPORASUB ont été conçues pour assurer un assemblage final parfait. Chaque modèle est contrôlé et testé avant de quitter les lignes de production.

## CAYMAN ET ROLLER

### ATENCIÓN

- **Fig. 1** - Durante el transporte, el mecanismo de desenganche de todos los modelos OMER puede accionarse accidentalmente; por consiguiente, no enganchar el arpón durante la fase de carga. Antes de cargar el fusil, apretar siempre el gatillo para liberar el mecanismo.

- El mecanismo de desenganche del arpón, cuyas dimensiones hemos estudiado especialmente, garantiza una estanqueidad perfecta. De todas formas, es necesario controlar que el diente de retención no esté desgastado, puesto que tal desgaste es la causa por la cual se puede soltar el arpón de manera imprevista.

- **Fig.** El desgaste del diente de retención se advierte en la parte que se engancha a la muesca del arpón.

- **Fig. 3** La muesca del arpón.

### INTRODUCCIÓN

El nuevo Cayman ET Roller se presenta en el mercado rico de novedades y detalles: el barrilete de este fusil es de aleación de aluminio, tiene forma de jibión y está dotado de dos guías semi-cerradas situadas en la parte superior e inferior. La guía superior sirve de "Enclosed Track", y en la misma se desliza el arpón que está dotado de *shark fins* para el enganche de los obuses, evitando la flexión de los arpones en el barrilete debida a las altas velocidades que genera el roller. En la guía inferior se encuentran alojadas las *shark fins* de pretensado del elástico del roller. Controlar las muescas del arpón antes del cargar el arma.

### ALOJAMIENTO DEL MECANISMO

El barrilete está realizado en Aluminio Anticorodal anodizado para aumentar su resistencia a rasguños y golpes. La parte que contiene el mecanismo está realizada en nylon 6.6 reforzado resistente a los golpes y dotado de una empuñadura semirrígida estándar de color blanco que permite un agarre confortable y seguro (disponible empuñadura ergonómica derecha e izquierda).

- El mecanismo se encuentra en el alojamiento superior y está fijado con pasadores de acero inoxidable. El dispositivo para soltar el cordel se presenta en la parte lateral y posee un movimiento de levas separado del sistema de desenganche.

Cada uno de los detalles internos ha sido estudiado en su geometría y material para asegurar un mejor funcionamiento y duración: - polea, gatillo y dispositivo suelta-cordel han sido realizados en acero inoxidable (ver **Fig. 4**).

El peculiar taco situado en el extremo del alojamiento del mecanismo, que tiene la función de facilitar la carga del arma apoyada en el tórax del pescador, ha sido realizado mediante sobremoldeo de goma. Dentro de la caja que contiene el fusil se encuentra también una versión más larga del taco que puede ser reemplazado en caso de necesidad extrayendo el pasador como se muestra en la **Fig. 5**.

### CABEZAL

El cabezal (**Fig. 6**) se elabora en nylon 6.6 reforzado y está fijado al barrilete mediante un pasador de Grivory. Este cabezal permite el uso de un elástico circular de 14 mm y un elástico roller de 14 mm. El mecanismo para pasar el cordel se ha obtenido mediante un clip de acero inoxidable introducido en la parte inferior del cabezal, mientras que para evitar enmarañamientos han sido realizadas dos guías conformadas de acero inoxidable colocadas en los extremos de las poleas. El cabezal ha sido equipado con dos estabilizadores frontales horizontales para mejorar el equilibrio del fusil.

### ANILLO DESLIZANTE Y ARPÓN

El arpón del tipo "USA" equipada con 3 *shark fins* soldadas mediante láser está dotada de un innovador anillo deslizante que hace de "stabilizer" durante la trayectoria del arpón, mejorando la precisión; además elimina completamente la posibilidad de enmarañamientos, muy frecuentes en los fusiles de este tipo **Fig. 7**.

### ELÁSTICOS

#### USO DE LAS GOMAS Y DE LOS OBUSES

Para extender las gomas, conviene ponerse guantes y empuñarlas, por delante de los obuses, apretándolas con los dedos meñiques. Emplear gomas que posean la longitud que recomienda el fabricante (ver **Fig 8**). Controlar atentamente que el posicionamiento del arco del obús en la muesca del arpón sea correcto y luego, una vez cargada el arma, soltar lentamente las gomas. **Atención: controlar siempre que el cordel de Dynema que constituye el obús no esté deteriorado; eventualmente efectuar su sustitución.**

#### COLOCACIÓN DEL ELÁSTICO ROLLER

Si se utiliza el elástico roller "A" enganchar el obús en la muesca más cercana a la empuñadura (ver **Fig. 9**).

#### COLOCACIÓN DEL ELÁSTICO ROLLER CON EL CIRCULAR

Si se utilizan tanto el elástico circular como el elástico roller, enganchar primero el elástico roller "A" en la segunda muesca (la segunda empezando por la empuñadura) y después el elástico circular "B" en la muesca más cercana a la empuñadura (ver **Fig. 10**). Si se efectúa un sistema de enganche diferente podría producirse una trayectoria imprecisa y presentarse problemas de enmarañamiento.



## USO

### ENGANCHE DEL ARPÓN

El enganche del arpón se advierte por el clásico "click" que produce el diente de retención cuando se introduce el arpón en el cilindro de carga. Para asegurarse de que el arpón quede perfectamente retenido por el mecanismo de disparo, se aconseja no soltar las gomas de manera brusca sino acompañándolas con precaución.

**Fig. 11** Posición del arpón NO enganchado al mecanismo de disparo.

**Fig. 12** El diente de retención se introduce en la muesca del arpón enganchándolo al mecanismo de disparo.

### SECUENCIA DE CARGA – Fig. 13

Se engancha el obús inferior en la primera *shark fin* A (la *shark fin* situada más cerca del cabezal). Los elásticos permanecen colocados en la parte superior como en un fusil tradicional, siendo fáciles de agarrar y enganchar en el arpón (no se necesitan herramientas o cargadores especiales). Una vez enganchado el arpón, se gira el fusil y se procede a enganchar el obús inferior en la *shark fin* deseada, B media o C alta potencia, ver Fig. 13.

### INSERCIÓN DEL CORDEL EN EL FUSIL

ver **Fig. 14**.

### COLOCACIÓN DE LAS ALETAS INFERIORES

La parte inferior del barrilete contiene 3 *shark fins* que el usuario puede colocar según desee y que sirven para enganchar el obús opuesto de los elásticos. De esta manera, el usuario puede variar la potencia del Roller en cualquier momento según las necesidades de pesca.

Para efectuar la colocación de las *shark fins* inferiores es necesario remover el pasador de fijación del cabezal extrayéndolo del barrilete. Extraer manualmente los distanciadores y las *shark fins* y volverlos a colocar tal y como se desee, a continuación fijar el cabezal mediante el correspondiente pasador.

### COLOCACIÓN DE LA ANILLA PARA BOYA

En la parte lateral de la empuñadura es posible encontrar una anilla de acero inoxidable en la cual introducir el cordel elástico "Bungee" para poder engancharlo directamente a la boya de superficie. El fusil se suministra sin esta anilla como muestra la **Fig. 15A**, pero extrayendo el pasador roscado colocado en serie es posible colocar la anilla para boya como en la **Fig. 15B**.

## COLOCACIÓN DEL ANILLO PLÁSTICO DE LA EMPUÑADURA

El fusil se suministra de fábrica con el mosquetón de acero inoxidable "A" bajo la empuñadura. Dentro de la caja que contiene el fusil se encuentra el clásico anillo de plástico "B" que es posible colocar en lugar del mosquetón extrayendo el correspondiente pasador y reemplazándolo, ver **Fig. 16**.

## MANTENIMIENTO

### MANTENIMIENTO DEL ARBALETE

Para fabricar el arbalete empleamos aceros inoxidables; no obstante, es conveniente, al menos una vez por semana, lavarlo con agua dulce: enjuagando bien todo el fusil, incluso la parte interior de los dispositivos de disparo y lubricando periódicamente el mecanismo de disparo con aceite de silicona. Además, recomendamos controlar periódicamente el estado de los puntos de encastre del barrilete, de los cabezales, de las empuñaduras y de sus respectivos pasadores.

Recordamos que algunas piezas, como las gomas, los obuses y los arpones, se desgastan. Por ello, el usuario debe controlarlas atentamente, al final de cada día de pesca. Estas medidas simples prolongan la vida útil del arma y garantizan el funcionamiento perfecto de las piezas mecánicas.

**ATENCIÓN: Cargar siempre el arbalete en el agua y, durante la carga, controlar que nadie se encuentre en la línea de tiro. Del mismo modo, descargarlo siempre en el agua, tomando las mismas medidas de precaución. Recubrir de inmediato la punta del arpón con la protección de goma correspondiente. No utilizar nunca el fusil fuera del agua. No dejar nunca el fusil cargado fuera del agua aunque tenga el seguro puesto. La sociedad no se responsabiliza en el caso de modificaciones realizadas en el producto después de la adquisición.**

## CONTROL DE CALIDAD

Todas las piezas del arbalete SPORASUB han sido diseñadas para garantizar un ensamblaje final perfecto, y cada modelo es controlado y sometido a pruebas de calidad antes de dejar nuestra fábrica.

## CAYMAN ET ROLLER

### ВНИМАНИЕ

- **Fig. 1** Во время перемещения ударно-спусковой механизм всех моделей SPORASUB может случайно активироваться и, следовательно, не зацепить гарпун при зарядке. В связи с этим перед зарядкой ружья следует всегда нажимать на спусковой крючок для обеспечения свободной работы механизма.

- Спусковой механизм гарпуна, имеющий надлежащие размеры, обеспечивает надежное удерживание. Однако необходимо убедиться в отсутствии износа стопорного зубца, который может вызвать внезапный спуск гарпуна. Износ пазов гарпуна может быть вызван сильной тягой, которую производят резиновые тяжи при выстреле.

- **Fig. 2** Износ стопорного зубца обнаруживается в месте, сцепляемом с пазом гарпуна.

- **Fig. 3** Паз гарпуна.

### ВВЕДЕНИЕ

Новое ружье Cayman ET Roller отличается инновационным характером и рядом уникальных особенностей. Ствол ружья изготовлен из сплава алюминия в форме “кости каракатицы” и снабжен двумя полузакрытыми направляющими, расположенными в верхней и нижней части. Верхняя направляющая выполняет функцию “Enclosed Track” - в ней перемещается гарпун с зацепом shark fin для закрепления наконечников, - и предотвращает сгибание гарпунов в стволе при высокой скорости роликовой системы. В нижней направляющей расположены зацепы shark fin, предназначенные для преднатяжения роликовой тяги. Перед зарядкой ружья следует проверить пазы гарпуна.

### КОРОБКА

Ствол изготовлен из анодированного алюминия Anticorodal с целью повышения прочности к царапинам и ударам. Часть, в которой расположен механизм, изготовлена из армированного ударопрочного нейлона 6.6 и оборудована стандартной полужесткой рукояткой белого цвета, обеспечивающей удобный и надежный захват (производится правая и левая эргономическая рукоятка).

- Механизм расположен в верхней коробке и закреплен штифтами из нержавеющей стали. Линесбрасыватель расположен сбоку и приводится в действие с помощью кулачков, отдельно от спусковой системы.

Форма и материал всех внутренних компонентов были разработаны для обеспечения оптимальной работы и срока службы: - шептало, спусковой крючок и линесбрасыватель изготовлены из нержавеющей стали (см. **Рис. 4**).

Вкладыш, который расположен на краю коробки и предназначен для облегчения зарядки ружья, упирающегося в грудную клетку рыбака, изготовлен посредством совместного формования с резиной. В коробке ружья имеется также более длинная версия вкладыша, которую можно заменить при необходимости, извлекая штифт, как показано на **Рис. 5**.

## ДУЛО

Дуло (**Рис. 6**) изготовлено из армированного нейлона 6.6 и закреплено к стволу посредством штифта из материала Grivory. Это дуло позволяет использовать круговую тягу 14 мм и роликовую тягу 14 мм. Проушина для линия получена с помощью зажима из нержавеющей стали, расположенного в нижней части дула. Для предотвращения запутывания имеются две профилированные направляющие из нержавеющей стали на краях шкивов. Дуло оснащено двумя горизонтальными фронтальными стабилизаторами, улучшающими равновесие ружья.

## СКОЛЬЗЯЩАЯ ВТУЛКА И ГАРПУН

Гарпун типа "USA" с 3 зацепами shark fins, закрепленными при помощи лазерной сварки, оборудован инновационной скользящей втулкой, выполняющей функцию стабилизатора на траектории гарпуна и улучшающей его точность; кроме того, она полностью устраняет возможность запутывания, часто возникающую в ружьях такого типа (**Рис. 7**).

## ТЯГИ

### ПРИМЕНЕНИЕ РЕЗИНОВЫХ ТЯЖЕЙ И НАКОНЕЧНИКОВ

Рекомендуется надеть перчатки и взять резиновые тяжи перед наконечниками, при растягивании зажимая их мизинцами. Следует использовать резиновые тяжи, имеющие длину, рекомендованную изготовителем. Необходимо внимательно проверить правильность расположения дужки в пазу ствола, а затем, после зарядки ружья, медленно отпустить резиновые тяжи. **Внимание: следует всегда проверять состояние износа линия наконечника из материала Dунета и при необходимости заменять его.**

### УСТАНОВКА ОДНОЙ РОЛИКОВОЙ ТЯГИ

При использовании одной роликовой тяги "A" следует закрепить наконечник в пазу, расположенном ближе всех к рукоятке (см. **Рис. 9**).

## УСТАНОВКА РОЛИКОВОЙ ТЯГИ С КРУГОВОЙ ТЯГОЙ

При использовании круговой тяги и роликовой тяги следует сначала закрепить роликовую тягу "А" во втором пазу (второй от рукоятки), а затем круговую тягу "В" в пазу, расположенном ближе всех к рукоятке (см. Рис. 10). При другой системе крепления гарпун может принять неточную траекторию, и могут возникнуть проблемы запутывания.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### КРЕПЛЕНИЕ ГАРПУНА

На это указывает классический щелчок, производимый стопорным зубцом при установке гарпуна в зарядный механизм. Чтобы убедиться в правильном удерживании гарпуна ударно-спусковым механизмом, не рекомендуется резко отпускать резиновые тяжи, а отпускать их осторожным движением руки.

**Рис. 11** Положение гарпуна, не сцепленного с ударно-спусковым механизмом.

**Рис. 12** Стопорный зубец попадает в паз гарпуна, сцепляя его с ударно-спусковым механизмом.

### ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ЗАРЯДКИ - Рис. 13

Нижний наконечник следует закрепить в первом зацепе shark fin **А** (расположен ближе всех к дулу). Таким образом тяги остаются в верхнем положении, как в обычном ружье, что позволяет без труда брать их и закреплять к гарпуну (не требуются инструменты и/или зарядные ручки). После закрепления к гарпуну ружье следует повернуть и закрепить нижний наконечник в требуемый зацеп shark fin, средний **В** или высокомогущный **С**, см.

**Рис. 13.**

### КРЕПЛЕНИЕ ЛИНЯ К РУЖЬЮ

См. **Рис. 14.**

### УСТАНОВКА НИЖНИХ ЗАЦЕПОВ

В нижней части ствола содержатся 3 зацепа shark fin, предназначенных для закрепления противоположного наконечника тяг, которые пользователь может устанавливать по собственному усмотрению. Таким образом пользователь может в любой момент изменять мощность роликовой системы в зависимости от потребностей рыбалки.

Для установки нижних зацепов необходимо снять крепежный штифт дула, извлекая его из ствола. Вручную снять распорки и зацепы, установить их по собственному усмотрению и установить дуло со штифтом.

## УСТАНОВКА ПЕТЛИ ДЛЯ БУЯ

Сбоку от рукоятки может быть установлено кольцо из нержавеющей стали, в которое вставляется эластичный лить «Bungee» для прямого соединения с поверхностным бумом. Ружье поставляется без петли, как на **Рис. 15А**, однако, сняв резьбовой штифт, входящий в стандартный комплект поставки, можно установить петлю для бую, как на **Рис. 15В**.

## УСТАНОВКА ПЛАСТИКОВОГО КОЛЬЦА РУКОЯТКИ

В стандартный комплект поставки ружья входит карабин из нержавеющей стали, расположенный под рукояткой. В коробке ружья находится традиционное пластиковое кольцо, которое можно установить вместо карабина, удаляя штифт и заменяя карабин кольцом.

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

### ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ РУЖЬЯ

Несмотря на то, что для изготовления ружья используется нержавеющая сталь, рекомендуется обрабатывать его не менее одного раза в неделю пресной водой, тщательно ополаскивая все ружье, в том числе внутренние компоненты спускового механизма, и периодически смазывать спусковой механизм силиконовым маслом. Кроме того, рекомендуется периодически проверять состояние точек крепления ствола, дула, коробок и соответствующих штифтов.

Следует помнить о том, что износ таких компонентов, как резиновые тяжи, наконечники и гарпуны, вызывает необходимость тщательного контроля со стороны пользователя по окончании рыбалки. Эти несложные операции продлят срок службы ружья и обеспечат оптимальную работу механических компонентов.

**ВНИМАНИЕ:** следует всегда заряжать ружье в воде. Перед этим необходимо удостовериться в отсутствии людей на линии выстрела. Разряжать ружье следует также в воде, действуя с такой же осторожностью и сразу же закрывая конец гарпуна специальной резиновой заглушкой. Категорически запрещается использовать ружье за пределами воды. Категорически запрещается оставлять заряженное ружье за пределами воды, в том числе и при установленном предохранителе. Компания не несет ответственности в случае модификации изделия после приобретения.

## КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА

Все компоненты, входящие в состав ружей ONE, были разработаны для обеспечения идеальной конечной сборки. Перед отгрузкой с предприятия все модели проверяются и испытываются.

# Note

A series of 12 horizontal dashed lines, evenly spaced, intended for writing notes.

